

情境式演說是族語教學的轉機

イラストスピーキングは民族語教育の転機
Situational Speech is a Turning Point for Aboriginal Language Education

Rata Mayaw 陳詒誠 (政治大學社會實踐辦公室研究員)

全國語文競賽備受族語老師重視，為了讓自家選手能在族語朗讀比賽中脫穎而出，參賽學生與指導老師在賽前一個多月集訓，反覆念誦競賽朗讀稿，其辛苦自不在話下。然而，偏重加強選手的識字認讀能力，卻未指導其善用族語表達想法，所訓練出來的選手是否僅是朗讀者而非演說者，會否也少了鼓勵或激發學生自我表達的潛力。事實上也即如此，許多在族語朗讀獲勝的選手，未必能通暢的用族語交談，日常生活中也鮮少使用族語，獲獎僅代表其在族語的識字朗讀上有較佳的技巧，並不是會「說族語」。在2020年全國語文競賽試辦各本土語言的情境式演說競賽，極具難度與挑戰性，賽後自然需要檢討改進，但後續納入正式競賽項目後，對於參賽師生或許在備賽時將愈加辛苦，不過，對於日後的族語教學應可正面看待，這或許是落實學生開始說族語的轉機。

族語的教學方式

如何讓學生去描述圖片情境，或許讓許多族語老師焦慮不已，多了這一項目之後，是否會很難找到有能力的選手。然而現有族



語教材大多佐有圖片，讓學生對課文能有較具體的想像，也有利於老師教學，而教材中圖文並茂的呈現，應是引導學生習得如何述說情境的基礎。另外，透過沉浸式族語教學，也能鼓勵師生在族語環境中加強及訓練族語表達，進而再要求學生嘗試架構想法，以更有脈絡的方式來完整表達意見。

在原住民族語能力認證考試，也有看圖

說話的口說測驗，此不僅只是參加語文競賽的選手所要培養的實力，連族語認證的考生也需具備。不過從歷年初、中級口說成績來看，縱使考生於筆試中得高分，在口說測驗得低分比例卻也相當高。若將每年族語認證的結果視為族語教學的成效檢視，可想而知，以目前的教學時數，仍難讓學生能善用所學應用於看圖說話的測驗上，此或許是族語教學時數不足所致，讓老師未有充分時間來提升學生描述圖片情境的口說能力。

驗收族語教學的成效

2020年全國語文競賽試辦情境式演說，不僅讓族語競賽難度提升，也考驗了選手對於族語詞彙的掌握及運用。不過，試辦的競賽項目尚發現幾項未及周全之處，忽略了原住民族學生在文化理解上的差異，以及族語現代詞彙不足的困境，恐減弱了其描述情境時的實力發揮。

以2020年全國語文競賽情境式演說圖片為例，由於抽選的圖片題目中，無任一幅圖片是參考原住民族文化情境所繪製，即使所有的圖片都符合一般現代生活常見的情境，但是一般學生所可能接觸的生活情境，對於原住民族學生而言卻未必應然，例如去寺廟、蒸年糕等情境可能對原住民族學生較難有感受。因此若要求學生須針對不熟悉的情境進行演說，即使勉強可以「白描」，然其演說內容恐難有情感與深度。另也受限於各族語目前尚未完整建立現代或外來詞彙的語料庫，會讓選手在表達時出現

雖立意甚佳，以情境圖片來演說，應能引起示範效應，進而引導族語老師在平時的教學上，逐步重視學生用族語來描述情境的能力。



原住民族語言的瀕危狀況若要改變，最為實際是投入時間來傳承學習以及運用，情境式演說的競賽項目，

困境，可想而知，若其發現情境圖片中出現不會用族語表達的人事物，勢必造成焦慮而影響表現。然而，这也反映另一問題，按目前僅有的族語課時數，學生能累積的詞彙數即已不足以應付日常生活所用，何況是許多現代或外來詞彙更難有機會學習到，遑論競賽時，選手何以有足夠的語彙量來表達。因此，符合文化意象或貼近原住民族現代生活的情境圖片，同時也考量學生於現有教材中可習得的詞彙與詞句，做為設計情境主題時的參考，才能讓選手更能運用所學來盡情發揮。

族語教學時數需增加

原住民族語言的瀕危狀況若要改變，最為實際是投入時間來傳承學習以及運用，情境式演說的競賽項目，雖立意甚

佳，以情境圖片來演說，應能引起示範效應，進而引導族語老師在平時的教學上，逐步重視學生用族語來描述情境的能力。但是反觀教學時數上的不足，族語老師們又如何能在有限的時間內培養學生口說習慣；另又為了要爭取榮譽，老師卻仍要投入大量時間培訓菁英參加語文競賽，讓少數學生的優異表現來誇示族語教學成效優良的假象，反觀族語教學現場中，學生的族語能力仍進步緩慢。何不給予老師更多時間陪伴學生反覆練習族語，讓其可在各種情境下去運用族語。當有更多學生能在各類情境順暢的使用族語來表述，情境式演說的高手就會自然出線，而語文競賽就會是全原住民族學生的運動，而非少數師生的「苦差事」。◆